

Dimanche le 30 décembre 2018

Dimanche après la Fête de la Nativité.
En mémoire St Joseph, époux de la Vierge
Ste Anysia de Thessalonique
Ton 6, évangile des matines 9

الأحد في ٣٠ كانون الأول ٢٠١٨

الأحد بعد الميلاد
تذكار القديس يوسف الخطيب
والقديسة الشهيدة أنيسية
اللحن ٦ الإيوثينا ٩



"مودعين السنة الماضية"

نودع سنة ٢٠١٨ لنستقبل السنة الجديدة، عام يغرب وآخر يشرق.

ماذا ننتظر، أهرب أم سلم، أسعادة أم تعاسة، أحياء أم موت؟ لا أحد يعرف. فقط الله "خالق السماء والأرض" يعرف المستقبل. لكن نحن البشر علينا استغلال الحاضر، وحتى نستغل الحاضر يجب أن نجعل من الماضي معلماً لحياتنا، واليوم ونحن نودع السنة الفائتة دعونا ننظر لماضيها ولنتعلم منه.

الأشياء الحسنة: لدينا واجب أن نشكر الله على كل الأشياء الحسنة التي مررنا بها في السنة الماضية، فلبعض أعطاهم الصحة ولم يتعرضوا لمرض ما، ولم يستلقوا الفراش ولا ليوم واحد، لآخرين سمح لهم أن يعيشوا مناسبات مفرحة ملأت حياتهم وبيوتهم، كزواج الابن أو الابنة، أو لأنه ساعد البعض في حل مشكلاتهم العائلية التي كثيراً ما قد أتعبتهم أو قد خفف من وطئتها، لآخرين لأنه حماهم من أخطار كثيرة، أو لأنه أعطى السلام لنفوسنا، لكل هذا الأشياء الكثيرة التي نعرفها أو لا نعرفها والتي حدثت معنا في السنة الماضية علينا أن نشكر الله كثيراً.

الأشياء غير الحسنة: يجب أيضاً أن نشكره للأشياء السيئة التي مررنا بها في السنة الماضية، فعلى أن نشكره في مرضنا أو عندما تقع في خسائر مادية أو عندما نخسر صديق لنا أو لأي شرّ نتعرض له وذلك لسببين: - لأن الشر الذي أصابنا كان ممكن أن يكون أكبر لكن الله قد جعله محدوداً ولم يصبح كبيراً جداً. - لأن مهما كانت الأشياء السيئة مرةً أو محزنة إلا أنها مفيدة لصحتنا. وكما أن بعض الأدوية المرة مفيدة لصحتنا الجسدية كذلك فإن الأشياء المحزنة هي مفيدة لنفوسنا، الحزن ينقي النفس، وذلك عندما نتجاوزها حاملين الرجاء برحمة الله.

مراجعة الذات: شيء آخر يجب أن نفكر به في نهاية هذا العام وهو أن نقوم بمراجعة وجرد أحداث السنة الماضية. فكما التاجر يجرد حساباته آخر كل سنة فيسجل على دفتر الحساب الأرباح والخسائر هكذا نحن يجب أن نعرف ماذا خسرنا وما ربحنا في السنة الفائتة. الربح لنفوسنا هو أعمال الرحمة، الصلاة، تنقية الأهواء، الاعتراف بالخطايا. أما الخسائر فهي الخطايا التي قمنا بها في السنة الفائتة أو أي فرصة لعمل خير ما وخسرناها، لسبب من جهلنا أو كسلنا أو كبرياتنا.

للسنة ٣٦٥ يوم فلنحاسب ذواتنا ليوم واحد ولنسأل ماذا فعلنا هل عبرت السنة بخير؟ إذا كانت الإجابة نعم فنحن بوضع جيد، أما إذا كانت النتيجة معاكسة فنحن لسنا بحالة جيدة. أحد الرؤساء كان يحاسب نفسه كل يوم مساءً وإذا وجد أنه لم يقم بأي عمل صالح كان يكتب في مذكراته "وضاع يومٌ آخر"، دعونا أن نفعل ذلك مرة واحدة بالسنة، في الليلة الأخيرة منها، فإذا كنا قد فعلنا خطايا جمة فلنتب عنها بصدق معترفين ولنذرف الدموع الكثيرة ولنأخذ قراراً بعدم العودة إليها. ولنستقبل هذه السنة بهذهذا قرار ولنفكر أن حياتنا ستمرّ كالحلم وأنها سنعيش مرة واحدة على هذه الأرض، فلنعشها بعيداً عن الخطيئة مقتربين من المسيح الإله واهبين حياتنا له ومصلين في هذه السنة الجديدة: " كل حياتنا للمسيح الإله".



طروباريات

Tropaire ton 6

Devant ton sépulcre les Puissances des cieus, autant que les soldats, furent frappées d'effroi; / et Marie Madeleine se tenait près du tombeau, cherchant ton corps immaculé; / mais tu brisas l'Enfer sans te laisser vaincre par lui, / tu rencontras la Vierge et nous donnas la vie. / Ressuscité d'entre les morts, / Seigneur, gloire à toi..

طروبارية القيامة باللحن السادس:

إن القوات الملائكية ظهرُوا على قبرك الموقر. والحراس صاروا كالأموات. ومريم وقفت عند القبر طالبة جسدك الطاهر. فسببت الجحيم ولم تجرب منها. وصادفت البتول مانحا الحياة. فيا من قام من بين الأموات. يا رب المجد لك.

Tropaire, ton 2 :

Annonce, Joseph, la bonne nouvelle à David, * à l'ancêtre de Dieu les merveilles dont tu fus le témoin: * une Vierge a enfanté sous tes yeux, * tu t'es prosterné avec les Mages, * tu as rendu gloire au Seigneur avec les Pâtres * et tu fus averti par l'Ange. * Prie le Christ notre Dieu de sauver nos âme.

طروبارية الأحد الذي بعد ميلاد المسيح باللحن

الثاني:

يا يوسف بشر داود جد الإله بالعجائب. لأنك رأيت العذراء حاملا. ومجدت مع الرعاة. وسجدت مع المجوس. وأوحى إليك بالملاك. فتوسل إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

Kondakion de la Nativité, ton 3 :

La Vierge aujourd'hui met au monde l'Éternel et la terre offre une grotte à l'Inaccessible. Les anges et les pasteurs le louent et les mages avec l'étoile s'avancent. Car tu es né pour nous petit enfant, Dieu éternel

قنذاق الميلاد المجيد - باللحن الثالث-

اليوم البتول تلد الفائق الجواهر. والأرض تقدم المغارة للذي لا يدنى منه. الملائكة مع الرعاة يمجدون. والمجوس مع الكوكب في الطريق يسرون. لأنه ولد من أجلنا صبي جديد وهو الإله الذي قبل الدهور.



" ربي .. لست أدري ما تحمله لي الأيام لكن سيدي الحبيب يكفيني شيئا واحداً ثقّتي أنك معي تعني بي
وتحارب عني".

المغبوط او غسطينوس

الرسالة والإنجيل

Lecture de l' épître aux Galates 1:11-16

Car, je vous le déclare, frères: cet Evangile que je vous ai annoncé n'est pas de l'homme; et d'ailleurs, ce n'est pas par un homme qu'il m'a été transmis ni enseigné, mais par une révélation de Jésus Christ. Car vous avez entendu parler de mon comportement naguère dans le judaïsme: avec quelle frénésie je persécutais l'Eglise de Dieu et je cherchais à la détruire; je faisais des progrès dans le judaïsme, surpassant la plupart de ceux de mon âge et de ma race par mon zèle débordant pour les traditions de mes pères. Mais, lorsque celui qui m'a mis à part depuis le sein de ma mère et m'a appelé par sa grâce a jugé bon de révéler en moi son Fils afin que je l'annonce parmi les païens, aussitôt, sans recourir à aucun conseil humain, ni monter à Jérusalem auprès de ceux qui étaient apôtres avant moi, je suis parti pour l'Arabie, puis je suis revenu à Damas. Ensuite, trois ans après, je suis monté à Jérusalem pour faire la connaissance de Céphas et je suis resté quinze jours auprès de lui, sans voir cependant aucun autre apôtre, mais seulement Jacques, le frère du Seigneur.



L'Évangile selon saint Mathieu 2: 13- 23

Après leur départ, voici que l'Ange du Seigneur apparaît en songe à Joseph et lui dit: "Lève-toi, prends avec toi l'enfant et sa mère, et fuis en Égypte; restes-y jusqu'à nouvel ordre, car Hérode va rechercher l'enfant pour le faire périr." Joseph se leva, prit avec lui l'enfant et sa mère, de nuit, et se retira en Égypte. Il y resta jusqu'à la mort d'Hérode, pour que s'accomplisse ce qu'avait dit le Seigneur par le prophète: D'Égypte, j'ai appelé mon fils. Alors Hérode, se voyant joué par les mages, entra dans une grande fureur et envoya tuer, dans Bethléem et tout

فصل من الرسالة إلى أهل غلاطية ١ : ١١-١٦
يا إخوة أعلمكم أن الإنجيل الذي بشرت به ليس بحسب الإنسان لأنني لم أتسلمه وأتعلمه من إنسان بل بإعلان يسوع المسيح فإنكم قد سمعتم بسيرتي قديما في ملة اليهود أني كنت أضطهد كنيسة الله بإفراط وأدمرها وأزيد تقدما في ملة اليهود على كثيرين من أترابي في جنسي بكوني أوفر منهم غيرة علي تقاليدات آبائي فلما ارتضى الله الذي أفرزني من جوف أمي ودعاني بنعمته أن يعلن ابنه في لأبشر به بين الأمم لساعتي لم أصغ إلى لحم ودم ولا صعدت إلى أورشليم إلى الرسل الذين قبلي بل انطلقت إلى ديار العرب وبعد ذلك رجعت إلى دمشق ثم إنني بعد ثلاث سنين صعدت إلى أورشليم لأزور بطرس فأقمت عنده خمسة عشر يوما ولم أر غيره من الرسل سوى يعقوب أخي الرب.

الإنجيل للقديس متى ٢ : ١٣-٢٣

لما انصرف المجوس إذا بملاك الرب ظهر ليوسف في الحلم قائلا قم فخذ الصبي وأمه واهرب إلى مصر وكن هناك حتى أقول لك * فإن هيرودس مزعم أن يطلب الصبي ليهلكه * فقام وأخذ الصبي وأمه ليلا وانصرف إلى مصر * وكان هناك إلى وفاة هيرودس ليتم المقول من الرب بالنبى القائل: "من مصر دعوت ابني * حينئذ لما رأى هيرودس أن المجوس سخرُوا به غضب جدا أرسل فقتل

son territoire, tous les enfants jusqu'à deux ans d'après l'époque qu'il s'était fait préciser par les mages. Alors s'accomplit ce qui avait été dit par le prophète Jérémie: Une voix dans Rama s'est fait entendre, des pleurs et une longue plainte: c'est Rachel qui pleure ses enfants et ne veut pas être consolée, parce qu'ils ne son plus. Après la mort d'Hérode, l'Ange du Seigneur apparaît en songe à Joseph, en Egypte, et lui dit: "Lève-toi, prends avec toi l'enfant et sa mère, et mets-toi en route pour la terre d'Israël; en effet, ils sont morts, ceux qui en voulaient à la vie de l'enfant." Joseph se leva, prit avec lui l'enfant et sa mère, et il entra dans la terre d'Israël. Mais apprenant qu'Archélaüs régnait sur la Judée à la place de son père Hérode, il eut peur de s'y rendre; et divinement averti en songe, il se retira dans la région de Galilée et vint habiter une ville appelée Nazareth, pour que s'accomplisse ce qui avait été dit par les prophètes: Il sera appelé Nazôreener.

كل صبيان بيت لحم وجميع تخومها من ابن سنتين فما دون على حسب الزمان الذي تحققه من المجوس *حينئذ تم ما قاله أرمياء النبي القائل: "صوت سمع في الرامة نوح وبكاء ووعويل كثير. راحيل تكي على أولادها وقد أبت أن تتعزى لأنهم ليسوا بموجودين *فلما مات هيرودس إذا بملاك الرب ظهر ليوسف في الحلم في مصر قائلاً: قم فخذ الصبي وأمه واذهب إلى أرض اسرائيل فقد مات طالبو نفس الصبي * فقام وأخذ الصبي وأمه وجاء إلى أرض إسرائيل ولما سمع أن ارشيلوس قد ملك على اليهودية مكان هيرودس أبيه خاف أن يذهب إلى هناك وأوحى إليه في الحلم فانصرف إلى نواحي الجليل * وأتى وسكن في مدينة تدعى ناصرة ليتم المقول بالأنبياء إنه يدعى ناصرياً.

"إلهي المولود"

بعضاً من سفرٍ مكتوبٍ منك وإليك...
أمام مغارة مذودك أقف يا سيِّد...
ألتمسُ الدخول لأقدِّم لك ما حملته معي من هدايا، كما الملوك المجوس...
النجم الواقف عند الباب يقفل عليَّ الباب...
أذن النجمُ للمجوس الدخول اليك في خدرك وأقفل في وجهي الباب...
أحاول اقتحام الباب...
أتاني صوت يقول بأنني لا ألبس لباس العرس...
يا سيِّدُ انا اشتريتُ لباساً للعرس خبأته في البيت للإحتفال الكبير...
وحذاءً جديداً...
المظاهر خداعة...
وحذائي اتسخ بوحول هذه الدنيا...
لم أدر أنّ تنازلك عرسٌ كبير...
لم أعلم أنّ المكان مقدّس لا يدخله الا المطهَّرون...
ياسيِّد، انت لبست بشرتي الضعيفة
انت، أنت وعدتني بالأكون بعدُ عبداً، بل ابناً وريثاً معك في ملك ابنيك...

يا سيّد، مباحجُ هذه الدُّنيا أخذتني، ربطتني بسلاسل من حديد...
كَبَلت رجليّ برباطٍ ثقيلٍ يشدُّني الى التراب...
يبدو أنّ النّجم استفحص خفاياي...
أعرف أنّني مثقلٌ بهمومٍ كثيرة...
هموم الدنيا ثقيلةٌ تحول دون لمسيّ هذب الأقمطة التي غطت جسدك الطري...
عظامي يتأكلها صقيع الخوف من غربة هذا الدَّهر...
خوف الهبوط الى أسفل الهاوية يسكنُ جفوني...
أنقذني، يا مشرق المشارق...
أمِد يدك من مذودك قبل أن ينخرها مسمارُ خطايا شعبك...
قبل أن تطرحكُ ضعفاتنا مكلوماً على الصليب...
أمِد يدك وساعدني أن أقترَب من مذودك، علّني أستدفي بنور وجهك المضيء...
ساعدني، أيها النور البهّي، علّني أصير أهلاً لأشراك المجوس هداياهم والرعاة فرحهم والملائكة
أناشيدهم...
فيذهب عني الصقيع والخوف الى أن تستعيدني الى رؤياك في ملكك...

القاضي نسيب إيليا



مفكرة وأخبار رعيتنا

الذكرانيات:

- ذكرانية لراحة نفوس فوز كنعان صليباً، ماري وجوزيف كنعان وخريستو وإيلين يازجي مقدمة من مارسيل زوجها أنطون يازجي وأشقاؤها جورج وفاديا كنعان وعائلاتهم والمختصين بهم.
 - ذكرانية لراحة نفس وديع الصوا مقدمة من الزوجة والأولاد نديمة وريما ورانيا ورائد الصوا وعائلاتهم والمختصين بهم.
 - ذكرانية لراحة نفسي سميرة جرمان صوان وشيبان صوان مقدمة من الأبنة والحفيد إيلان صوان ونبيل عيسى وعائلتيهما والمختصين بهم.
- مقدمو القربان لقداس اليوم عن صحتهم وتوفيقيهم وتسيير أمورهم:**
- جوزف برباري وزوجته ليليان وأولادهما وعائلات المتزوجين منهم.

إعلانات هامة

La cafétéria est fermée aujourd'hui le 30 décembre :

Nous attirons votre attention sur le fait que la cafétéria est fermée après le Divine Liturgie d' aujourd'hui le 30 décembre en raison des périodes des fêtes, merci de votre compréhension

الكافيتريا مغلقة اليوم في ٣٠ كانون الأول:

نلفت انتباه عائلات رعية كنيستنا ، بأن الكافيتريا ستغلق اليوم بعد القداس الأحد بسبب عطلة الأعياد، وشكراً لتفهمكم.

<p>Les réunions familiales : Les familles reprennent les réunions de groupe, qui auront lieu un samedi soir par mois et abordent différents sujets. Pour ceux qui souhaitent participer et se renseigner sur la date de la prochaine réunion, contactez Georges Karam 514-880-2077</p>	<p>الاجتماعات العائلية: تستأنف فرقة العائلات اجتماعاتها، حيث يعقد الاجتماع مساء سبت شهريا، يطرح فيه مواضيع مختلفة. لمن يود المشاركة والاستعلام عن تاريخ الاجتماع التالي، الاتصال بجورج كرم 514-880-2077</p>
<p>Un souper organisé par l'église Saint-Nicolas: L'église de Saint-Nicolas organisera un souper au restaurant Nuits de Beyrouth le 2 février 2019 à partir de 19h 00, situé au 965 Boul Curé-Labelle, Laval. H7V 2V7. Le souper comprendra plusieurs plats différents offert par le restaurant, de la musique, etc. Les prix 55 \$ pour les adultes et 20 \$ pour les enfants de moins de 12 ans. Pour réserver, contactez le bureau de l'église Saint-Nicolas au 514-270-9788.</p>	<p>حفل عشاء لكنيسة القديس نيقولاوس: تقيم كنيسة القديس نيقولاوس حفل عشاء في مطعم ليالي بيروت وذلك في ٢ شباط ٢٠١٩ بدء من الساعة السابعة مساء، يتخلل الحفل موسيقى ومؤكولات وغيرها. حدّد سعر البطاقة للعشاء ب ٥٥ دولار للكبار و ٢٠ دولار للأولاد تحت 12 سنة. للحجز الاتصال بمكتب كنيسة القديس نيقولاوس على الرقم 514-270-9788.</p>
<p>Des cours gratuits de mathématiques et de sciences en français et en anglais seront offerts un dimanche de chaque mois dans notre paroisse: Les leçons seront enseignées par le paroissien expérimenté Steve Rossi. Pour les familles intéressées à inscrire leurs enfants, prière de contacter l'église à: alsayde@bellnet.ca ou Steve Rossy drsrossy@gmail.com.</p>	<p>دورات مجانية لتعلم مادتي الرياضيات والعلوم باللغتين الفرنسية والإنكليزية في كنيستنا: ستقام يوم أحد من كل شهر من قبل ابن الرعية ستيف روسي ذو الخبرة. فمن عنده الرغبة من أهالي الرعية لإشراك أولادهم في هذه الصفوف يمكنهم مراسلة الكنيسة على العنوان: alsayde@bellnet.ca أو drsrossy@gmail.com : Steve Rossy</p>
<p>Nos meilleurs vœux et souhaits à l'occasion du Nouvel-An 2019, de la part du pasteur, son assistant du président et des membres du conseil exécutif, de la secrétaire et de toutes les organisations de notre paroisse demandant au Seigneur que cette année soit pour tous remplie de grâce et de la foi et du bonheur et du contentement.</p>	<p>راعي كنيستنا ومعاونه ورنيس وأعضاء مجلس الرعية والعضويات وجوقة الترتيل ولجنة الطفولة وسكرتيرة المكتب يعابدون جميع أبناء الرعية باستقبال سنة ٢٠١٩، سائلين الرب أن يعيد عليهم هذا العيد والأعياد الكنسية المباركة بحياة ملوفا الإيمان والبركات وراحة البال.</p>

